



This episode of Pueblo is brought to you by asparagus.
Este episodio de Pueblo está patrocinado por los espárragos.

Ves allí uno? ¡Grande y hermoso? Con unos huevos fritos ¿eh?
Do you see that one? Big and beautiful? Perfect for some fried eggs!

¡Vamos por él!
Let's go get it.

It's spring time in the Sierra.
Es primavera en la sierra.

I'm the assistant asparagus picker.
Soy el ayudante del recolector de espárragos.

Gracias.
Thank you.

It's a skilled technique that takes years to learn.
Es un técnico especializado. Se necesitan años para aprender.

Una chica en Sevilla y otra en Málaga. ¡Sólo te falta una en Valencia!
One girl in Sevilla another in Málaga. Now all you need is one in Valencia!

Aprovecha. Julio en Sevilla, por ejemplo, y agosto en Málaga.
Make the most of it... July in Sevilla and August in Málaga.

Sí... no quiero un verano difícil... Quiero una...(en mi vida.)
I don't want a complicated summer. I just want to choose one girl.

Si vas a un evidente que lo solucione, ah, yo conozco uno...
Una.
Unless you go to a fortune teller to work this out... Actually, I know one.

Una vidente.
I know a lady you can see.

Tiene un cristal, ¿algo así?
Does she have a crystal ball, or something like that?

No, no, con las cartas.
No, no. She uses cards.

Y te echa las cartas y te averigua, pues, si te vas con una, o con la otra.
She deals your cards, and you'll find out if you should go with one girl, or the other.

Con la que no te vayas me avisa que voy yo.
Whichever one you don't choose, let me know so I can go.

¿Que tú quieres ir también?
You want to go too?

Venga, ¡por supuesto!
Of course!

¡No vas a tener las dos!
You can't have both!

¿Te dejo con una?
I'll let you have one of them.

Hombre, pues ¡claro!
Obviously!

Pero, ¿Cuál quieres?
But, which one do you want?

A mí me da igual.
I don't care.

La más fea.
Whichever one's uglier.

Si he aprendido en españa algo es que los amigos comparten, ¿no?
If I've learned one thing in Spain, it's that friends share, right?

Los amigos comparten, exactamente.
Friends share. Exactly.

Qué vida.
What a life.

Ya está.
There you have it.

Mala cosa.

Not looking good...

Bien!

Good!

Bravo!

Bravo!

Everybody knows about Mariví.

Todos conocen a Mariví.

Everybody knows that she is the fortune teller of the town, and that she knows how to talk to the spirits.

Todos saben que ella es la vidente del pueblo, y que puede hablar con los espíritus.

Hay mucha energía en nuestro alrededor.

There is energy all around us!

Los espíritus están con nosotros.

The spirits are with us.

She had this blinking red cup.

Tenía un vaso rojo que estaba parpadeando.

I think it was meant to (kind of, like) take in spiritual guidance from (like) the upper-beings.

Creo que recibía consejo espiritual de seres divinos.

Imagina un verano en la costa del sol con Erika Martínez.

Imagine a summer in the Costa del Sol with Erika Martínez.

Cierra los ojos.
Close your eyes...

Ahora, imagina un verano en Sevilla con Eva.
Now, imagine a summer in Seville with Eva.

Vuelve a cerrar los ojos.
Close your eyes again...

And her second clap woke me up and she said to me,
La segunda palmada me hizo levantar y me dijo,

“No es quién ni dónde, sino cómo y por qué.”
It's neither who nor where, but how and why...

And the spirits had spoken.
Los espíritus habían hablado.

I've just been saying goodbye to everybody around town.
Me estoy despidiendo de la gente del pueblo.

I had dinner at my landlord's house.
Cené en la casa de mi casera.

They gave me some honey and olive oil.
Me regalaron miel y aceite.

I said goodbye to all my neighbors.
Me despedí de mis vecinos.

They've become my family.
Se han convertido en mi familia.

Then Josefina invited me to a big paella party.
Josefina me invitó a una fiesta con paella.

Lots of parties!
¡Muchas fiestas!

I went to a big party with my friends.
Fui a una gran fiesta con mis amigos.

And then I went to a goodbye party with all the teachers.
Luego fui a una despedida con los profesores.

Venga, vamos a brindar por el verano.
Let's toast to the summer.

Qué tengamos un buen verano.
A good summer for all.

I said goodbye to Luna.
Me despedí de Luna.

We had a little roller skating party together.
Tuvimos una fiesta y patinamos sobre ruedas.

I said goodbye to Erika's family... to her dad, and her sister, and her brother.
Me despedí de la familia de Erika, de su padre, su hermana, y su hermano.

And everybody has been giving me these little olive oil presents.
Todos me han regalado botellas pequeñas de aceite.

So, it looks like I'm set for another year!
Parece que tengo suficiente para todo un año.

Etonces ya hablaste con Eva?
So you already spoke with Eva?

Hablé con Eva. Está un poco decepcionada que no voy a Sevilla, pero está bien con ella.

I spoke to Eva. She's a little disappointed that I won't be going to Sevilla, but everything's alright with her.

Vaya, ¡que verano que te va a pegar, macho! Un veranillo...

Well, what a summer you have ahead of you!

Un brindiz por amigos.

Cheers to friendship.

Allí está.

That's right.

...por los olivos

...to the olive trees!

...por el pueblo! ...por la puerta!

...to the town! ...to La Puerta!

...por su gente!

...to the people!

...por todos vosotros!

To all of you!

Aquí tienes un amigo.

You always have a friend here.

I know how everybody in the town is talking about us spending the summer together.

Yo sé que todo el pueblo está hablando de que nosotros vamos a pasar el verano juntos.

But I've been giving this a lot of thought.

Pero, lo he pensado mucho.

And as much as I love spending time with you, and I love being in Spain, I just need to go off on my own for awhile.

Y... Por mucho que me encante estar contigo, y me encante estar en España, necesito irme solo por un tiempo.

So, I'm gonna head south. I'm gonna take a boat, and go to Africa.

Así que me voy al sur. Voy a subir a un barco, e ir a África.

I guess I've never been good at saying goodbyes.

Supongo que nunca he sido bueno para las despedidas.

I'm going to really miss you.

Te voy a echar de menos.

I've never met a girl like you before.

Nunca he conocido a una chica como tú.